

2. MEDNARODNI LIKOVNI NATEČAJ

OTROŠKA GRAFIKA

THE 2ND INTERNATIONAL ART COMPETITION

CHILDREN'S GRAPHIC ART



Ljubljana

2016

2. MEDNARODNI LIKOVNI NATEČAJ

OTROŠKA GRAFIKA

»JUTRI«

Jutri – je beseda, ki nas vznemirja z upanji in hrepenenji, z radovednostjo in negotovostjo, včasih s prešernim veseljem, sem ter tja s strahom. Kaj se bo zgodilo v moji glavi, v moji sobi, v moji družini, v moji šoli, na mojem še komaj modrem planetu?

Ko tuhtamo o jutri, nam pomaga vse, kar vemo in kar čutimo; nekateri več, drugi manj. Ko premišljujemo o jutri, včasih sanjamo pri belem dnevu. To, kar vidimo, mojstri besede sezidajo s črkami, gradijo pesmi in zgodbe; mojstri zvokov zapišejo v notna črtovja svoja notranja povelja različnim glasbilom; mojstri podob slikajo svoje svetove z zamahi s čopiči, njihovi svinčniki na bele ali barvne papirje zarisujejo ples svojih črt.

Domišljiji, ki je doma v šolskih klopeh, je namenjen naš natečaj. Narišite, kar vam veleva. Svoje sanje in videnja o tem, kaj bo jutri, ali črno-belo ali v barvah, povejte z grafikami. Tako boste lahko govorili mnogim, ki tuhtajo o jutri. Ponudite jim svoje narisane misli, pokažite spretnost, poigrajte se z globinami svoje domišljije. Pokažite, kako ste pripravljeni osvojiti svet, v katerega vstopate.

Slavko Pregl,

pisatelj in član Sveta galerije OŠ Prule

THE 2ND INTERNATIONAL ART COMPETITION

CHILDREN'S GRAPHIC ART

»TOMORROW«

Tomorrow - a word that excites us with hope and longing, with curiosity and uncertainty, sometimes with joyful happiness, back and forth with fear. What will happen in my head, in my room, in my family, in my school, on my barely blue planet?

When we chew the cud upon tomorrow, everything we know and feel, helps us – some more, some less. When we think about tomorrow, we sometimes daydream. What we see, the masters of words build with letters, they construct poems and stories. Composers write their internal orders for different musical instruments in the stave. Masters of images paint their worlds with swinging paint brushes, their pencils sketch the dance of their lines on white or coloured paper.

Our competition is meant for the imagination, which dwells at school desks. Draw what your imagination whispers to your ear. Express your dreams and visions about what will happen tomorrow with graphics, whether black-and-white or in colours. So you can speak to many people who ponder on tomorrow. Offer them your drawn thoughts, show the skill, playing around with the depth of your imagination. Show us how you are ready to conquer the world into which you enter.

Slavko Pregl,

a novelist and the member of the Council of the Prule Elementary School Gallery

1. SKUPINA: OTROCI OD 5 DO 8 LET

ZLATA PLAKETA

GROUP 1: 5 – 8 YEARS

GOLDEN PLAQUE



linoryt

5/30

2016

„Konie i kozy”

Anna Bobowicz

KONIE I KOZY, linorez, 2016

Anna Bobowicz, 7 let

Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w
Dobkowicach, Poljska, mentor Jerzy Jankowski



ZA ZDRAV NASMEH,
barvna monotipija, 2016

Filip Belovič, 8 let

OŠ Prule Ljubljana,
mentorica Andreja Golob



JAZ V IGRALNICI,
barvna akvatinta in
suha igla, 2015

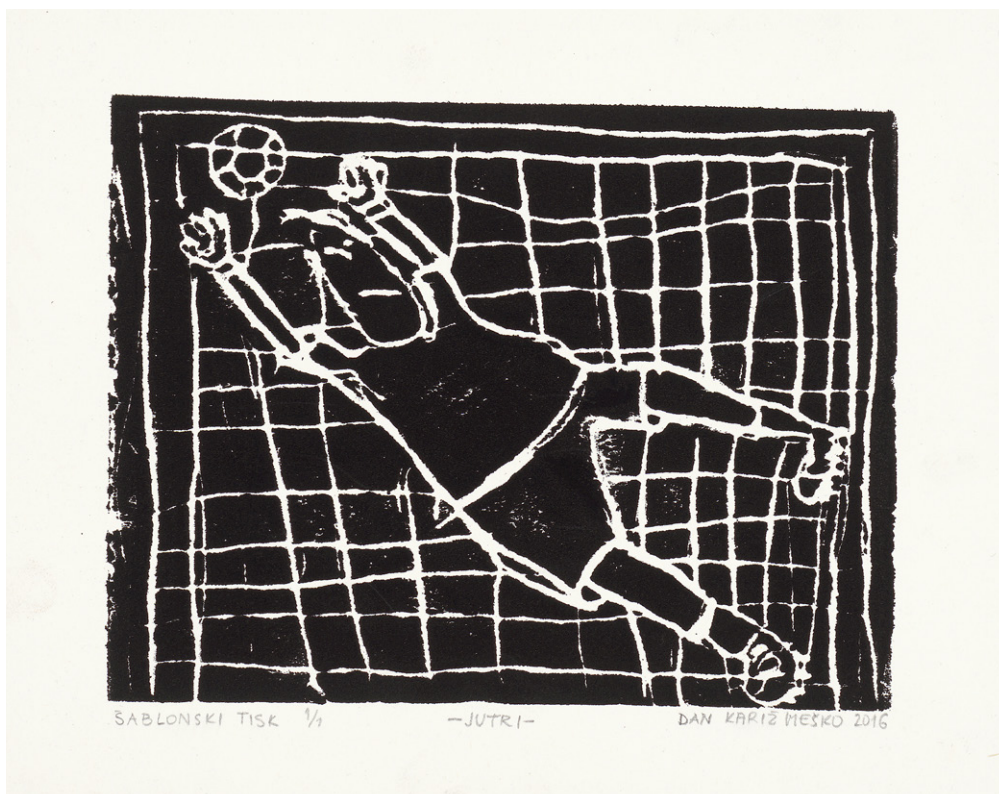
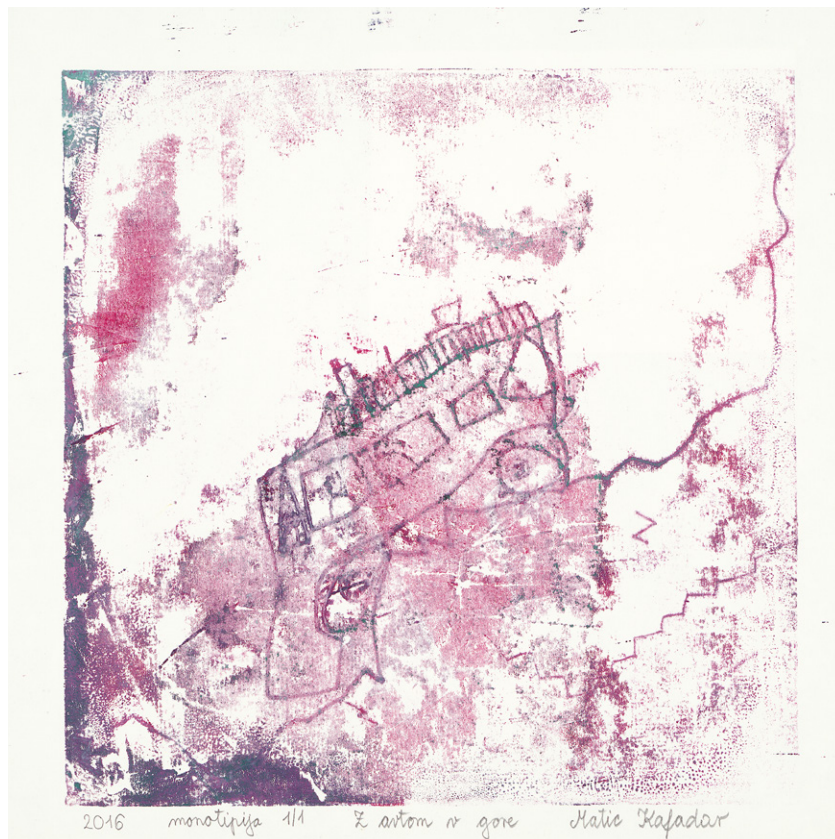
Tijan Grah, 5 let

OŠ Sveti Jurij
Rogašovci, mentorja
Matej Gider in
Andreja Ficko Hanc

Z AVTOM V GORE,
monotipija, 2016

Matic Kafadar, 6 let

OŠ Božidarja Jakca, mentorica
Katja Kovačič Kokošar



JUTRI, šablonski tisk, 2016

Dan Kariž Meško, 8 let

OŠ Ledina Ljubljana,
mentorica Barbara Tacar

POROČILO O

PRISPELIH

IZDELKIH

Likovni natečaj je bil razpisan od 20. novembra 2015 do 31. maja 2016.

V tem času je na šolo prispelo **794 originalnih grafičnih listov otrok** v starosti od 6 do 15 let iz **Slovenije** in petih tujih držav: **Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Bolgarije, Poljske in Latvije.**

745 avtorjev iz 64 osnovnih šol in likovnih ustanov je s pomočjo 89 mentorjev poskušalo ujeti zanimive trenutke, dogodke ali doživetja na tematiko »Jutri«, praktičnega dela pa so se lotili v različnih grafičnih tehnikah: črnobela in barvna monotipija, kolažni tisk, kartonski tisk, šablonski tisk, vris v aluminijasto folijo, vrez v karton, vrez v peno, črnobeli in barvni linorez, barvna akvatinta, suha igla, kolagrafija v visokem in globokem tisku in tudi mešane tehnike.

Mednarodna strokovna komisija se je sestala 6. junija 2016 v sestavi treh žirantov:

– **Irena Gayatri Horvat**, mag. umetnosti iz Zagreba, Hrvaška, predsednica komisije;

– **dr. Beatriz Gabriela Tomšič Čerkez**, doc. na Oddelku za likovno pedagogiko Pedagoške fakultete v Ljubljani, članica komisije;

– **Lojze Kalinšek**, slikar in lik. pedagog na OŠ Mengeš, član komisije.

Najprej je pregledala vsa prispela dela, ki so bila razvrščena v treh starostnih kategorijah (5 – 8 let, 9 – 12 let, 13 – 16 let) in izločila tista, ki niso ustrezala razpisanim pogojem. V nadaljevanju je sledil izbor del za razstavo, nato pa še ožji izbor za zlate in srebrne plakete in praktične nagrade.

Komisija je bila pri ožjem izboru pred zelo zahtevno nalogo, saj je morala med množico zelo kvalitetnih otroških grafičnih del izbrati le 20 tistih, ki lahko prejmejo plakete. Po težkih in tehtnih odločitvah so bili člani komisije enotni in so iz vsake starostne skupine izbrali avtorje za zlate in srebrne plakete, ki bodo prejeli tudi praktične nagrade.

Komisija se je odločila, da med sodelujočimi šolami s prilagojenim programom dvema avtorjema podeli tudi priznanje za posebne dosežke, avtorji razstavljenih del in njihovi mentorji pa prejmejo priznanje za kvalitetno likovno delo in tudi katalog, ki bo izdan v okviru razstave.

2. SKUPINA: OTROCI OD 9 DO 12 LET

ZLATA PLAKETA

GROUP 2: 9 – 12 YEARS

GOLDEN PLAQUE



Ameryka Kolorowa 4/50 2016 r. „Gronostaj zaatakował jastrzębia”

Maciej Kos

GRONOSTAJ ZA ATAKOWAŁ JASTRZĘBIA,
barwni linorez, 2016

Maciej Kos, 11 let

Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w
Dobkowicach, Poljska, mentor Jerzy Jankowski



V MOJEM SVETU,
linorez, 2016

Emma Kuzmič,
10 let

OŠ Sveti Jurij
Rogašovci, mentor
Matej Gider



TWO CELLOS, barvni linorez, 2016

Renata Ločniškar, 11 let

OŠ Davorina Jenka Cerklje na
Gorenjskem, mentor Matej Petrovčič

VARUŠKA, kolažni tisk, 2016

Tijana Josić, 9 let

OŠ Prule Ljubljana, mentorica
Irena Petrič



SELFIE WITH THE PUPPY,

kolažni tisk in kolagrafija, 2016

Kristīne Kožerenoka, 12 let

Tukums Art School, Latvija,
mentorica Gunta Čivle

REPORT ON

RECEIVED

ENTRIES

The competition was open from 0 November 2015 to 31 May 2016, during which time the school received **794 original graphic prints made by children** aged from 6 to 15 from **Slovenia** and five foreign countries: **Croatia, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Poland and Latvia.**

A total of 745 authors from 64 elementary schools were assisted by 89 mentors in capturing interesting moments, events or experiences related to the topic Tomorrow. They used a variety of graphic printing techniques: black-and-white and colour monotype, collage, cardboard and stencil print, cut aluminium foil printing, cardboard and foam, black-and-white and colour linocut, colour aquatint, drypoint, relief and intaglio collagraphy, and mixed techniques.

The panel of international experts convened on 6 June 2016 and comprised:

- **Irena Gayatri Horvat**, MA in Fine Art, from Zagreb, Croatia, the chair of the panel;
- **Dr Beatriz Gabriela Tomšič Čerkez**, Assistant Professor of didactics of visual art education, Faculty of Education, Ljubljana, member
- **Lojze Kalinšek**, painter and art educator, Mengeš Elementary School, member.

The panel first reviewed all entries in the three age categories (5 – 8 years, 9 – 12 years, 13 – 16 years) and eliminated the works that did not comply with the competition brief. It then shortlisted the artworks for the exhibition and selected the works awarded with the golden and silver plaques and practical gifts.

The final selection was a demanding task for the panel, which had to pick only 20 works awarded with plaques among a large number of high-quality children's graphic prints. After careful and difficult consideration, the panel members reached a consensus and selected authors from each age group awarded with the golden and silver plaques, who will also receive practical gifts.

The panel decided to additionally award two authors from participating schools with an adapted curriculum with certificates of recognition for special achievements. All authors of the exhibited works and their mentors will receive certificates of recognition for high-quality artworks and a copy of the exhibition catalogue.

3. SKUPINA: OTROCI OD 13 DO 16 LET

ZLATA PLAKETA

GROUP 3: 13 – 16 YEARS

GOLDEN PLAQUE



NA DRUGI STRANI JE BOLJŠI SVET,
kolagrafija, 2016

Ana Benkič, 13 let

OŠ Sveti Jurij Rogašovci, mentor Matej Gider



VIOLINISTKA,
kolagrafija, 2016

Špela Pregelj, 14 let

OŠ Col, mentorica
Silva Karim



KONJSKI DIR,
barvni linorez, 2016

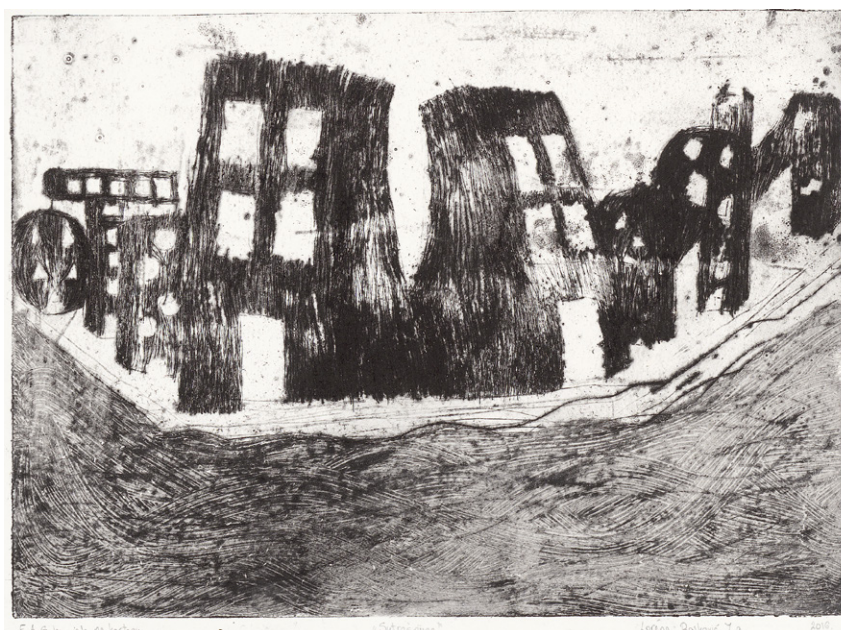
Rosa Turk, 13 let

OŠ Prule Ljubljana,
mentorica Suzana
Zgonec

VSI ENAKI, VSI SVOBODNI,
linorez, 2016

Laura Dolenc, 14 let

OŠ Griže, mentorica Breda Bračko



SUTRAŠNJICA,
suha igla na kartonu, 2016

Lorena Rajković, 13 let

OŠ Turnić Rijeka, Hrvatska,
mentor Boris Roce

KOMENTARJI ČLANOV

STROKOVNE KOMISIJE

Izbira nagrajenih likovnih izdelkov na likovnih natečajih postaja, še posebej zadnja leta, velik in zanimiv izziv. Vedno bolj pogosto imam občutek, da je predmet, ki je verjetno po kakšnem naključju bil preimenovan iz likovne vzgoje v likovna umetnost, pristal daleč v zadnji vrsti pomembnih dejavnosti v našem šolskem sistemu. Rada bi verjela, da se to dogaja iz neznanja in neobčutljivosti krojiteljev šolstva, ne pa, da je to produkt ciljnega načrtovanja, ki presega meje naše male, a hkrati velike države. In tudi meje vzgoje in izobraževanja. V obdobju, ko je vizualna podoba ključno orodje komunikacije v svetu na vseh ravneh življenja, sedi le ta na zadnji klopi in prevečkrat opazuje lastno žalostno usodo.

Morda so te besede preveč pesimistične. Vendar živimo v času, ko se življenje in okolje, v katerem živimo, močno spreminjata. Danes zagotovo vemo, da bodo pripadniki mladih generacij v prihodnosti živeli v precej drugačnih pogojih in se zato lahko zelo opravičeno sprašujemo, če je prispevek šole za njihovo življenje primeren in koristen. Po drugi strani pa se beseda ustvarjalnost pogosto ponavlja v raznih diskurzih, marsikdo pa ne ve, kaj pomeni. Če si dovolimo biti rahlo kritični, lahko priznamo, da velikokrat le-ta ne pride na plan, ker nas duši strah po neuspehu. Sistem že od malih

nog zahteva uspeh na vseh področjih življenja. Strah pred neuspehom se v naši šoli hitro reproducira. Najbolj enostaven način izogibanja neuspehu je uporaba preizkušenih načinov dela. Ponavljanje. Tveganje z novim in neznanim ni zaželeno. Ker smo osredotočeni na končni rezultat, zanemarimo proces vzgoje osebnosti, ki mora biti pripravljena kritično sprejeti tako uspehe kot neuspehe. Danes že vemo, da sta uspeh in zadovoljstvo tesno povezana z ustvarjalnostjo, ki je ključni cilj likovne vzgoje.

Tematika »Jutri« je bila očitno močna motivacija tako za otroke in mladostnike kot za njihove mentorje in mentorice. Likovne podobe so izražali z grafikami v najrazličnejših tehnikah: kolažni, kartonski, šablonski tisk, monotipija, linorez, kolagrafija v visokem in globokem tisku, barvna akvatinta, suha igla in tudi mešane tehnike.

Avtorji in avtorice so spretno in domiselno puščali sledi dela na matricah, da na odtisih lahko občudujemo občutljive črte na linorezih, prosojne učinke na monotipijah, goste in prekrivne nanose grafične barve na izdelkih visokega tiska, odločnost in hkrati tudi ranljivost na grafikah globokega tiska. Likovni izdelki nam jasno pokažejo, kako znajo otroci izkoristiti vsa sredstva, ki jih imajo

pri roki, možnosti, ki jim jih ponujajo tradicionalne grafične tehnike in potem z lastno kreativno motivacijo pričarati občutljive in neponovljive likovne zgodbe. Ob pogledu na likovne izdelke čutimo veselje, domišljijo, unikatnost, občutljivost in pristnost otroške in mladostniške izkušnje sveta, ki jo vsake oči gledajo na poseben, svojstven in izviren način. Likovna ustvarjalnost, ki se izkazuje v otroških grafikah, je presenetljivo sveža, polna ljubezni, raznovrstnih idej, neponovljivih motivov, novih načinov uporabe likovnih tehnik in materialov in vliva v nas upanje, da bodo mladi oblikovali boljši in pravičnejši svet, kot ga je naša generacija in vse predhodne. Kamen za kamnom vsak učenec nabira izkušnje in znanja, postaja kritična, radovedna in zanimiva osebnost, ne glede na posameznikove osebnostne značilnosti, zmožnosti in interese.

Če se vrnem na pomen likovne vzgoje in ustvarjalnosti v šoli, je pomembno poudariti, da so določene značilnosti osebnosti prirojene, druge pa se lahko razvijajo. Ustvarjalnost, ključna pozitivna značilnost osebnosti, ni zgolj prirojena, ampak se lahko razvija z izkušnjami. Unikatna izkušnja likovne vzgoje pa pokaže, da ima vsak problem lahko več različnih rešitev. Vse pravilne, vse primerne, večina pa produkt izjemno ustvarjalnega procesa.

To je bistven namen likovne vzgoje. Izkušnje so nujno izhodišče svobodnemu likovnemu izražanju. Izkušnja svobode, pristnega osebnega izražanja in želje po komunikaciji z drugimi pa enkratna popotnica za življenje. Sistem življenja, ki ga krojimo in vsak dan dejavno potrjujemo odrasli, nima pravice prikrajšati veselja ustvarjalnosti otrokom in mladostnikom. Pa ne zaradi veselega otroštva, temveč z mislimi na polno in zadovoljno življenje v odraslosti.

dr. Beatriz Tomšič Čerkez,

doc. za lik. didaktiko PeF Ljubljana

COMMENTS BY THE

MEMBERS OF THE

EXPERT PANEL

The selection of the winning artworks at art competitions has become a considerable and interesting challenge, in particular in recent years. I increasingly get the feeling that the subject, probably coincidentally renamed from fine art education to fine art, has slipped into last place, by a wide margin, in the hierarchy of activities in our educational system. I would like to believe this is the result of ignorance and insensitivity by the education policy makers, not a product of targeted planning that exceeds the boundaries of our small yet at the same time large country – and the boundaries of education. In an era in which the visual image is a key communication tool in the world at all levels, visual art is sitting on the back bench, all too often observing its sad fate.

Perhaps these words are too pessimistic, but we live in a time when our lives and the environment we live in are undergoing profound change. We now know for certain that members of young generations will live in significantly different conditions in the future and are therefore justified in wondering whether school's contribution to their lives is suitable and useful. On the other hand, the term creativity often crops up in different types of discourse, despite many not knowing what it means. Venturing a bit

of criticism, we can admit that creativity often fails to come to the fore because it is held back by the fear of failure. From the earliest years the system demands success in all areas of life. Fear of failure quickly reproduces in our schools. The easiest way to avoid failure is to use tried-and-tested work methods – repetition. Venturing into the new and unknown is not desired. Focused on the end result, we are neglecting the process of raising children into persons capable of critically accepting success as well as failure. We already know that success and satisfaction are tightly connected to creativity, which is the key objective of art education.

The topic, Tomorrow, appears to have been a strong motivating force for the children and youths as well as their mentors. They expressed artistic figures with graphic prints in a huge variety of techniques: collage, cardboard and screen printing, monotype, linocut, relief and intaglio collagraphy, colour aquatint, drypoint and mixed techniques.

The authors dextrously and ingeniously left traces of work on the matrixes, allowing us to admire sensitive lines in linocuts, transparency effects in monotypes, thick and opaque layers of paint in relief prints, decisiveness yet also vulnerability in intaglio prints. The artworks are a great manifestation

of how children are adept at using all means at their disposal and the opportunities conferred by traditional printing techniques to conjure up with their own creativity and motivation sensitive and unique artistic stories. Looking at the artworks, one feels the joy, imagination, originality, sensitivity and candour of children's and youths' experience of the world, seen by each pair of eyes in a special, unique and original way. The visual creativity oozing from the children's prints is surprisingly fresh, replete with love, diversity of ideas, inimitable motifs, new ways of using artistic techniques and materials – and that raises the hope that youths will create a world that is better and more just than that shaped by our generation and generations before us. Piece by piece, every student is gathering experience and knowledge, becoming a critical, inquisitive and interesting personality, notwithstanding the individual's personality traits, abilities and interests.

Returning to the significance of art education and creativity in school, it is important to point out that certain personality traits are innate but others can be developed. Creativity, a key positive personality trait, is not just innate, it can develop through experience. The unique experience of art education demonstrates that every

problem can have multiple solutions – all correct, all suitable, and most of them the product of an exceptionally creative process. This is the fundamental purpose of art education. Experience is a prerequisite for free artistic expression. The experience of freedom, genuine personal expression and the desire to communicate with others is an unparalleled faculty that will pay dividends for life. The system of life shaped and actively confirmed by adults each day has no right to deprive children and youths of the joys of creativity. And this is not just about happy childhood, it is bearing in mind a full and satisfying life in adulthood.

Dr Beatriz Tomšič Čerkez,

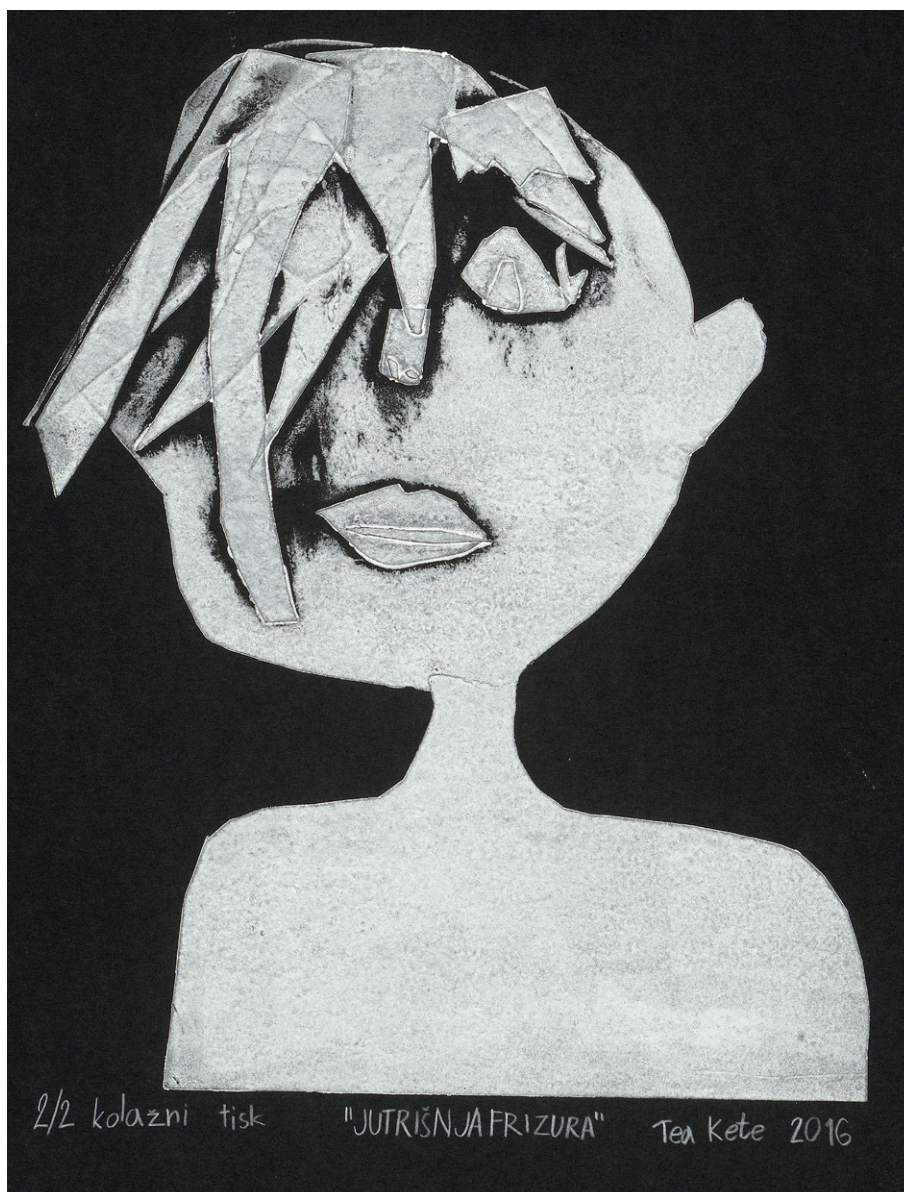
Assistant Professor of Didactics of Visual Art Education, Faculty of Education, Ljubljana

1. SKUPINA: OTROCI OD 5 DO 8 LET

SREBRNA PLAKETA

GROUP 1: 5 – 8 YEARS

SILVER PLAQUE



JUTRIŠNJA FRIZURA,
kolažni tisk, 2016

Tea Kete, 8 let

OŠ Danila Lokarja
Ajdovščina, mentorica
Anuša Blažko

2/2 kolažni tisk "JUTRIŠNJA FRIZURA" Tea Kete 2016

2. SKUPINA: OTROCI OD 9 DO 12 LET

SREBRNA PLAKETA

GROUP 2: 9 – 12 YEARS

SILVER PLAQUE



VESELIM SE ...
šablonski tisk, 2016

Lija Neja Dobovšek Grebenar,
10 let

OŠ Karla Destovnika - Kajuha
Šoštanj, mentorica Mija Žagar

POMIVAM POSODO,
linorez, 2015

Tina Plahuta, 11 let

OŠ Danila Lokarja Ajdovščina,
mentorica Nataša Rupnik



O prednosti grafike kot eni najzanimivejših likovno-ustvarjalnih tehnik je bilo napisanega že zelo veliko, pa vseeno – prepletanje ustvarjalnega likovno estetskega naboja in motorično tehnološkega raziskovanja oziroma predznanja kot izhodiščna, vstopnih parametrov skozi pogosto tehnično zapletene sekvenčne faze brez jasne predstave o končnem izgledu izdelka – vse to vedno bolj privlači likovne ustvarjalce in likovne pedagoge, zlasti z nesluteno razširitvijo področja z vstopom digitalne tehnologije kot »olajševalne okoliščine«. V učnih programih vseh stopenj ostaja uporaba grafičnih tehnik prioriteta, vzporedno ob negovanju osebne črte kot subjektivnega izraznega atributa, občutljivosti za barvne ključe in likovno-prostorske orientacije. Največjo vrednost imajo še vedno grafični listi klasičnih »šolskih« tehnik: monotipije, šablonskega tiska, linoreza, suhe igle, kolagrafije ... Žlahtnejše in tehnološko zahtevnejše pa zaradi uporabe nevarnih kemičnih sestavin nadomeščajo uporaba »trdih« in »mehkih« digitalnih izrazil (digitalna fotografija, programi za postprodukcijo in grafično ustvarjanje). Pristopov seveda zaradi načina ustvarjanja ne moremo enotiti, zato se razpis OŠ Prule omeji samo na klasične grafične tehnike.

Lepo in naporno hkrati se je bilo prebijati skozi skladovnice prispelih grafičnih listov. Lepo predvsem zaradi dejstva o razširjenosti grafike po šolah doma in po svetu in zaradi kakovosti prispevkov, tako tehnični, kot likovni, kjer smo izpostavili otroško izpovedno pristnost, šele nato tehnično dovršenost, saj je ta največkrat odvisna od mentorja in nenazadnje od opremljenosti

posameznih likovnih kabinetov. Če otroku prepustimo pravilno usmerjeno fantazijo, nas bo vsekakor presenetil in včasih pustil odprtih ust. Veliko takih grafičnih listov je šlo skozi roke žirije in izbor za razstavo je tako zanimiv pregled sodobne slovenske in evropske grafične produkcije osnovnih šol.

Opazili smo seveda tudi močno sugestivno podporno vlogo mentorjev, ki z ustrezno likovno nalogo in doslednimi tehničnimi omejitvami iz mladih ustvarjalcev lahko potegnejo vrhunske stvaritve ali pa samo povprečne izdelke. Prav vcepljanje (samo)kritičnosti je pri tem delu v zadnjem času po mojem mnenju ključnega pomena za dvig splošnega nivoja likovne pismenosti med mladimi, izpostavljenimi vsakodnevnemu poneumljanju družabnih omrežij in medijev ... Odgovornost je velika, cilj je jasen, zato pedagogom, ki se tega zavedajo, lahko samo svetujem vztrajno nadaljevanje. Otroci jim bodo hvaležni!

Lojze Kalinšek,
slikar in likovni pedagog

Tomes have been written about the benefits of graphic art as one of the most interesting techniques in fine art, but still: the interweaving of the creative, visually aesthetic charge, and the techno-motoric exploration and prior knowledge as the input parameters for the often technically complex sequential phases, without a clear notion about the final look of the product – all this is increasingly attractive to visual artists and art educators, in particular in view of the unimaginable expansion of the field with the arrival of digital technology as an “extenuating circumstance”. Curricula at all levels have retained printmaking techniques as a priority alongside the nurturing of the personal line as the subjective expressive attribute, sensitivity to colour keys, and visual spatial orientation. Prints of classic “school” techniques still enjoy pride of place: monotype, screen printing, linocut, drypoint, collagraphy etc. The more refined and technologically demanding techniques are being replaced due to their use of dangerous chemical substances by “hard” and “soft” digital means of expression (digital photography, graphic imaging and post-production software). Given the differences in production methods, these approaches cannot be equated, hence the restriction of the Prule Elementary School competition on classic printmaking techniques.

It was lovely and laborious at the same time to pore over the racks of prints. What made it particularly lovely was the fact that prints are so widely present in schools and homes around the world, and the quality of the works, both technical and visual,

where we highlighted children's authentic expressiveness over technical perfection, which is typically dependent on the mentor and the equipment of individual art classrooms. If we let children indulge in appropriately guided phantasy, they will definitely surprise us and sometimes leave us with our mouths agape. Many such prints went through the hands of the judging panel and the selection for the exhibition constitutes an intriguing overview of contemporary Slovenian and European elementary school graphic art production.

It did not escape our attention that the mentors played a strong suggestive and supportive role, having as they do the ability to set appropriate artistic tasks and impose consistent technical limitations to draw from the young artists' extraordinary creations or just average products. It is precisely this inoculation of (self)criticism in this segment that I have deemed in recent times to be of key importance in raising the overall level of visual literacy among the youths, exposed as they are to the daily dumbing down by social networks and the media... The responsibility is immense; the goal is clear. I can only advise the educators who are aware of that to persist. The children will be grateful.

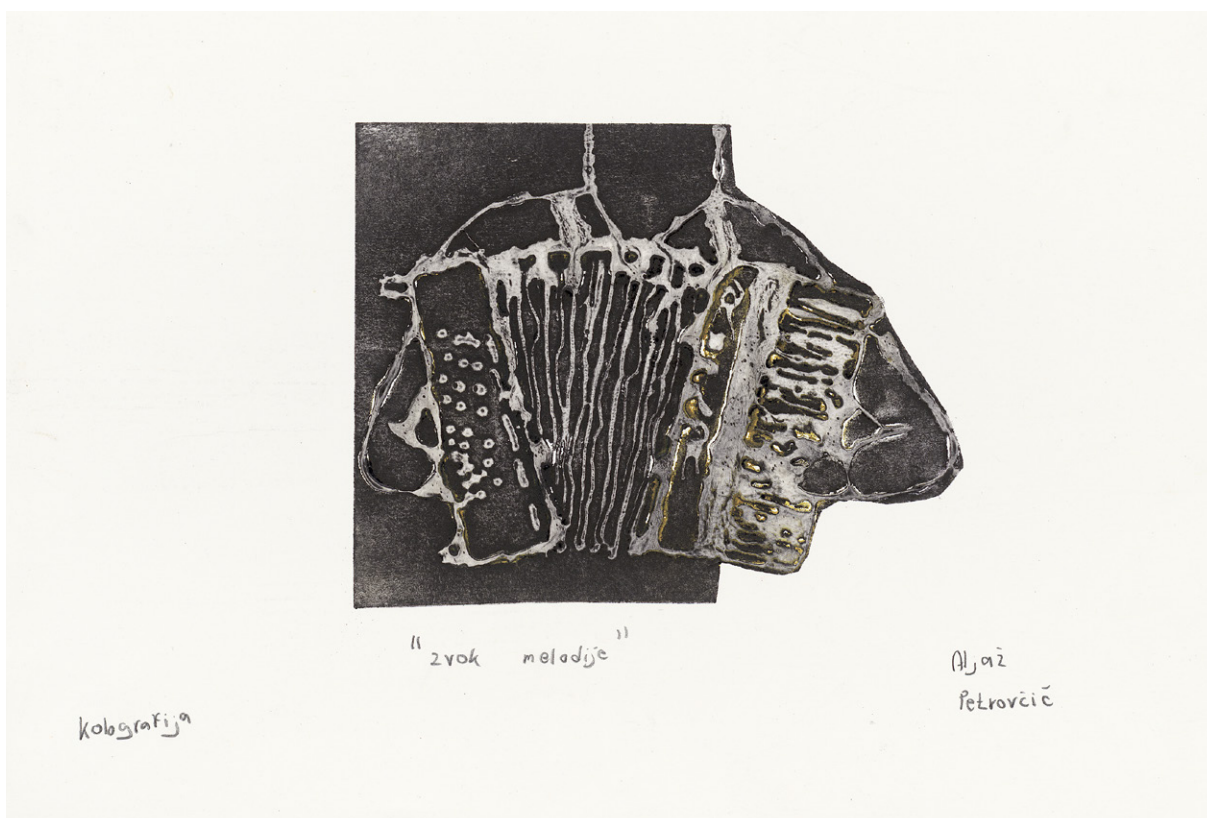
Lojze Kalinšek,
painter and art educator

3. SKUPINA: OTROCI OD 13 DO 16 LET

SREBRNA PLAKETA

GROUP 3: 13 – 16 YEARS

SILVER PLAQUE



ZVOK MELODIJE, kolagrafija, 2016

Aljaž Petrovčič, 13 let

OŠ Col, mentorica Silva Karim



MY LIFE,
barvni linorez, 2016

Žana Gornik, 14 let

OŠ Center Novo Mesto,
mentor Valter Rabič

Likovni izdelki, ki so prispeli na OŠ Prule, v večini ustrezajo pogojem razpisanega natečaja Otroška grafika. Zajete so vse klasične grafične tehnike in tudi take, ki so bolj prilagojene delu z otroki v šoli. Enakovredno so zastopana dela v črno-belem in barvnem tisku.

Ob veliki podpori mentorjev so najbolj številčna dela otrok iz obeh mlajših starostnih skupin, ki so količinsko enakovredno zastopana. Videti je doslednost v vztrajanju otrok in mentorjev pri obravnavi in reševanju likovne naloge, razlike v kakovosti grafičnih listov so zelo majhne. To pa ne preseneča, saj so učitelji mentorji že sami naredili ožji izbor grafičnih del. Prisotna je avtentičnost otroškega izraza v likovnem izražanju in reševanju grafične naloge na dano tematiko.

Za nastanek takšnih grafičnih del sta potrebni zelo velika motiviranost otrok in strokovna pedagoška pomoč mentorja. Mentorjeva naloga je voditi učence pri njihovi ideji in jih spodbujati k realizaciji njihovih zamisli z inovativnimi načini uporabe grafičnih tehnik.

Pri nagrajevanju otroških likovnih del so prisotni različni pristopi v ocenjevanju teh del. Na oceno vpliva razporeditev otrok po starostni skupinah, saj je to povezano z njihovimi psihomotoričnimi in intelektualnimi sposobnostmi v določenem starostnem obdobju. Pri ocenjevanju likovnega izraza otrok ni upoštevana samo potreba po novih pristopih, materialih in kvaliteti kompozicije, temveč posredno tudi vrednotenje likovnega pedagoga, ki vodi učence in jih usmerja v likovnem razmišljanju.

V grafičnih delih otrok je mene še prav posebej pritegnil specifičen izraz, odmaknjen od običajnih stereotipov in shem. Otrokova osnovna potreba po komunikaciji je še vedno likovno izražanje, saj v času odraščanja lahko preko njega razberemo otrokovo doživljanje.

Danes otroci spoznavajo svet preko medijev in s pomočjo različnih tehnoloških pripomočkov. To je razvidno tudi v nekaterih prispelih delih in sicer tako v izbiri motiva kot tudi v oblikovanju, kadriranju zamišljene likovne naloge. Na primer, viden je vpliv uporabe mobilnega telefona pri fotografiranju tako imenovanega »selfija«. Nekateri izrezi v grafičnih delih spominjajo na stripovsko oblikovanje s poudarkom na samem bistvu. Medtem ko otroke iz mlajših starostnih skupin bolj zanima njihovo osebno doživljanje sveta, se mladostniki likovnega ustvarjanja lotevajo bolj analitično.

V likovnih delih otrok iz najstarejše skupine je mogoče prepoznati tako razumevanje zapletenih grafičnih postopkov kot tudi njihovo tehnično obvladovanje pri doseganju zadovoljivega rezultata. Končne podobe grafičnih odtisov niso več nujno strogo pravokotno oblikovane, saj avtorji posegajo tudi po nepravilnih oblikah pri oblikovanju materiala, iz katerega potem odtiskujejo. Takšna in podobna grafična dela, ki so med prispelimi deli ostala v ožjem izboru za nagrade, močno prispevajo k dvigu likovno pedagoškega standarda.

Likovni natečaj Otroška grafika je lepa priložnost za mentorje, da učence spodbujajo k razvijanju praktičnih veščin in skupaj z njimi nadgrajujejo

nivo likovnega znanja. Seveda pa morajo glede na določeno starostno skupino ob tem upoštevati tudi njihove likovne sposobnosti in razvojne zmožnosti.

Takšni projekti predstavljajo stalno učenje, v otrokovem iskrenem in neposrednem ustvarjanju pa odkrivanje neskončnih ustvarjalnih možnosti.

Irena Gayatri Horvat,

mag. umetnosti, predsednica komisije

The artworks received by the Prule Elementary School mostly comply with the criteria of the Children's Graphic Art competition brief. All classic printing techniques are represented, as are techniques more adapted to school work. Works in black-and-white are colour print are represented to equal degrees.

With dedicated support from the mentors, works by children in the youngest two age groups represent the majority of the entries, and they respectively account for roughly equal shares of the artworks. It is clear that the children and their mentors were consistent in the treatment of the visual task and differences in the quality of prints are very small. This is no surprise given that the mentors had pre-selected the prints. The authenticity of children's expression is evident in the visual impression and the handling of the task and the subject matter.

The production of prints requires great motivation by children and professional assistance from the mentors. The mentor's task is to guide children and encourage them to realize their ideas with innovative use of printing techniques.

There are multiple approaches to the judging of children's artworks. The assessment is affected by the distribution of children by age groups, which circumscribes their psychomotor and intellectual capabilities at a given age. In assessing the artistic expression of children, one does not only consider the need for new approaches, materials and the quality of composition; indirectly the assessment is also an evaluation of the art educator, who leads children and guides them through the creative process.

What drew my attention me in particular in the children's prints was the specific expression, distanced from the run-of-the-mill stereotypes and schematics. Children's fundamental need for communication still consists of visual artistic expression, which allows us to read into children's experiences as they grow up.

Children nowadays learn about the world in the media and with the help of a multitude of technological aids. This is also clear from some of the entries, both in the selection of motif and in the design and composition of the prints. For example, the impact of the use of mobile phones in taking "selfies" is clearly evident. Some of the matrixes in the print are reminiscent of comics with their emphasis on the bare essence. While children in the younger age groups are more interested in their personal perception of the world, youths create art in a more analytical way.

The artworks submitted by children in the oldest age group shows the authors both understand complex printing procedures and are technically adept at achieving a satisfactory outcome. The final prints are not necessarily strictly rectangular as the authors resort to free forms in the design of the material used for the printing. These and similar artworks which have been shortlisted for the awards are a significant contribution to the raising of standards in art education.

The competition Children's Graphic Art is a great opportunity for mentors to encourage students in the development of practical skills, and for both students and mentors to jointly expand their grasp of fine art. Naturally, the

educators must take into account the children's age-dependent artistic abilities and developmental capabilities.

Such projects are the manifestation of lifelong learning, and they provide endless creative opportunities in the form of children's sincere and direct artistic endeavours.

Irena Gayatri Horvat,

MA Fine Art, the chair of the panel

PRIZNANJE

ZA POSEBNE DOSEŽKE



MOJA MUCA,
kolagrafija, 2016

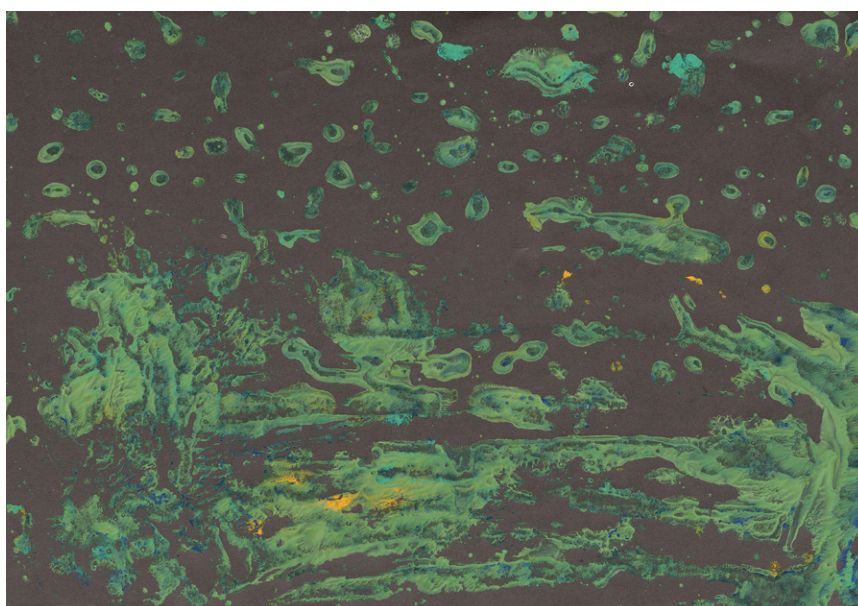
Tjaša Prah, 15 let

Center Janeza Levca -
OŠ PP Levstikov trg
Ljubljana, mentorica
Andreja Četina

DEŽ PADA,
kolagrafija, 2016

Muhamed Ferhatović,
14 let

Center Janeza Levca - OŠ PP
Levstikov trg Ljubljana,
mentorica Andreja Četina



SEZNAM NAGRAJENIH IN RAZSTAVLJENIH DEL / LIST OF AWARD WINNERS AND EXHIBITED WORKS

Skupina / Group	Priimek / Surname	Ime / Name	Naslov dela / Title of artwork	Mentor / Menthor	Šola / School
I.	Belovič	Filip	ZA ZDRAV NASMEH	Andreja Golob	OŠ Prule Ljubljana
I.	Bobowicz	Anna	KONIE I KOZY	Jerzy Jankowski	Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w Dobkowicach, Poland
I.	Grah	Tijan	JAZ V IGRALNICI	Andreja Ficko Hanc, Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
I.	Kafadar	Matic	Z AVTOM V GORE	Katja Kovačič Kokošar	OŠ Božidarja Jakca Ljubljana
I.	Kariž Meško	Dan	JUTRI	Barbara Tacar	OŠ Ledina Ljubljana
II.	Josić	Tijana	VARUŠKA	Irena Petrič	OŠ Prule Ljubljana
II.	Kos	Maciej	GRONOSTAJ ZA ATAKOWAŁ JASTRZĘBIA	Jerzy Jankowski	Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w Dobkowicach, Poland
II.	Kožerenoka	Kristīne	SELFIE WITH THE PUPPY	Gunta Čivle	Tukums Art School, Latvia
II.	Kuzmič	Emma	V MOJEM SVETU	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
II.	Ločniškar	Renata	TWO CELLOS	Matej Petrovčič	OŠ Davorina Jenka Cerklje na Gorenjskem
III.	Benkič	Ana	NA DRUGI STRANI JE BOLJŠI SVET	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
III.	Dolenc	Laura	VSI ENAKI, VSI SVOBODNI	Breda Bračko	OŠ Griže
III.	Pregelj	Špela	VIOLINISTKA	Silva Karim	OŠ Col
III.	Rajković	Lorena	SUTRAŠNJICA	Boris Roce	OŠ Turnić Rijeka, Croatia
III.	Turk	Rosa	KONJSKI DIR	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
I.	Kete Dobovšek	Tea	JUTRIŠNJA FRIZURA	Anuša Blažko	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Grebenar	Lija Neja	VESELIM SE ...	Mija Žagar	OŠ Karla Destovnika - Kajuha Šoštanj
II.	Plahuta	Tina	POMIVAM POSODO	Nataša Rupnik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina

Skupina / Group	Priimek / Surname	Ime / Name	Naslov dela / Title of artwork	Mentor / Menthor	Šola / School
III.	Gornik	Žana	MY LIFE	Valter Rabič	OŠ Center Novo Mesto
III.	Petrovčič	Aljaž	ZVOK MELODIJE	Silva Karim	OŠ Col
PP	Ferhatović	Muhamed	DEŽ PADA	Andreja Četina	Center Janeza Levca Ljubljana - OŠ PP
PP	Prah	Tjaša	MOJA MUCA	Andreja Četina	Center Janeza Levca Ljubljana - OŠ PP
I.	Novak	Viktor	THE CITY OF THE FUTURE	Borna Prpić Sovilj	OŠ Pantovčak Zagreb, Croatia
I.	Bračič Taškar	Patrik	KITARIST BOM	Branka Meznarič	OŠ Janka Padežnika Maribor
I.	Beloglavec	Iza	ŠOLA PRIHODNOSTI	Branka Meznarič	OŠ Janka Padežnika Maribor
I.	Torč	Jakob	GREMO V MESTO	Daša Bulatovič	OŠ Simona Jenka Kranj, PŠ Goriče
I.	Anžič	Val Adrian	VETERINAR BOM (KUŽA NA RENTGENU)	Diana Šercer Stojanovič	OŠ Božidarja Jakca, PŠ Hrušica
I.	Vasiļonoka	Evelīna	I AM LEARNING MUSIC SCHOOL	Gunta Čivle	Tukums Art School, Latvia
I.	Katičin	Lori	DOM PRIHODNOSTI	Irena Goričanec	OŠ Prule Ljubljana
I.	Klopčič	Kim	DOM PRIHODNOSTI	Irena Goričanec	OŠ Prule Ljubljana
I.	Bulatovič	Maja	KITARISTKA BOM	Marjetka Mataln, Branka Meznarič	OŠ Janka Padežnika Maribor
I.	Kuzmič	Enej	MI MUZIKANTJE SMO	Andreja Ficko Hanc, Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogašovci
I.	Šijanec	Anja	UČIMO SE OD ŽIVALI	Andreja Ficko Hanc, Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogašovci
I.	Gorjanc	Pia	NENAVADNI ZEMLJANI	Nataša Lenarčič	OŠ Prule Ljubljana
I.	Hlebanja Zore	Brina	VONJAVE POMLADI	Olga Debeljak Babnik	OŠ Prule Ljubljana
I.	Belovič	Ana	IZ LONCA SO PRIŠLE BEDARIJE	Sabina Bauer	OŠ Prule Ljubljana
I.	Krošel	Lana	PRSTAN	Sabina Bauer	OŠ Prule Ljubljana
I.	Rozman	Gašper	ČUDEŽNI VRT	Sabina Bauer	OŠ Prule Ljubljana
I.	Žižmund	Sofia	SKOK ČEZ KOLEBNICO	Sabina Bauer	OŠ Prule Ljubljana

Skupina / Group	Priimek / Surname	Ime / Name	Naslov dela / Title of artwork	Mentor / Menthor	Šola / School
I.	Šesek	Oskar	V PARU	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
I.	Tkalec	Nik	NA DREVESU	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
I.	Brataševc	Matic	ZAPLEŠEM V NOV DAN	Vanesa Pev Stibilj, Maja Biteznik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
I.	Vitez	Ivana	ZAPLEŠEM V NOV DAN	Vanesa Pev Stibilj, Maja Biteznik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Čater	Zara	JUTRI	Barbara Tacar	OŠ Ledina Ljubljana
II.	Verdev	Jaka	NA KOLO ZA ZDRAVO TELO!	Breda Bračko	OŠ Griže
II.	Metelko	Tilen	JUTRI ... BOM PREKOLESARIL SLOVENIJO	Breda Bračko	OŠ Griže
II.	Štukelj	Florijan	Z GLASBO V JUTRIŠNJI DAN	Damjana Stopar Štrovs	OŠ Podbočje
II.	Dembicka	Daniela	PHONE SELF-PORTRAIT	Gunta Čivle	Tukums Art School, Latvia
II.	Blumberga	Estere	SISTER AND LITTLE BROTHER	Gunta Čivle	Tukums Art School, Latvia
II.	Reinholde	Arta	GIRL IN SUNFLOWER FIELDSECESIJA	Gunta Čivle	Tukums Art School, Latvia
II.	Milanović	Mihajlo	OBRAZI	Jožica Lešnik Švajger	OŠ Toneta Čufarja Maribor
II.	Sever	Luka	ČRTE	Jožica Lešnik Švajger	OŠ Toneta Čufarja Maribor
II.	Čoha	Maja	JUTRIŠNJI VEČER	Ksenija Benko	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Poštrak	Katja	PIANISTKA	Marijan Šadl	OŠ Veržej
II.	Pilhar	Tiffany	PEVKA	Marijan Šadl	OŠ Veržej
II.	Zrim	Vita	NAŠ ČAS	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
II.	Rogan	Lana	SODOBNO ŽIVLJENJE	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
II.	Gomboc	Sebastjan	MRTVO UPANJE	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
II.	Majcen	Karmen	MESTO PRIHODNOSTI	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci
II.	Slamar	Semir	VAS JUTRI	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogaševci

Skupina / Group	Priimek / Surname	Ime / Name	Naslov dela / Title of artwork	Mentor / Menthor	Šola / School
II.	Gubič	Nino	MESTO PRIHODNOSTI	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogašovci
II.	Plesničar	Kazimir	OBRAZI PRETEKLOSTI	Megi Milošević	OŠ Milana Šuštaršiča Ljubljana
II.	Rijavec	Tamara	KOLESARIM	Nataša Rupnik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Obljubek	Lea	S KOLESOM NA POTEPI	Nataša Rupnik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Likar	Erik	OTRESAM BRISAČO	Nataša Rupnik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Gregorc	Tjaša	FORTUNE TELLER	Sonja Makuc	OŠ Dobravlje
II.	Krušec	Mia	FORTUNE TELLER	Sonja Makuc	OŠ Dobravlje
II.	Bratož	Jani	FORTUNE TELLER	Sonja Makuc	OŠ Dobravlje
II.	Ličen	Mia	TOTEM	Sonja Makuc	OŠ Dobravlje
II.	Vidmar	Lina	MESTO	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Glivar	Monika	MESTO	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Kunaver	Pia	STOLP V MESTU	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Goličnik	Jan	BOJ NA VELIKEM DREVESU	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Tomšič	Dan Andrej	AKTIVNOSTI ŽIVALI	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Koletič	Karolina	PRED OGLEDALOM	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Bergant	Gaja	PASJI KROG	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Brecl	Nejc	GOSPOSKA ZABAVA	Suzana Zgonec	OŠ Prule Ljubljana
II.	Dedić	Amina	DOMAČA JAJCA	Tina Marc	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
II.	Marc	Luka	KURA	Tina Marc	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
III.	Soldić	Bernarda	SUTRAŠNJICA	Boris Roce	OŠ Turnić Rijeka, Croatia
III.	Matošević	Neli	SUTRAŠNJICA	Boris Roce	OŠ Turnić Rijeka, Croatia

Skupina / Group	Priimek / Surname	Ime / Name	Naslov dela / Title of artwork	Mentor / Menthor	Šola / School
III.	Bobanovič	Lorena	SUTRAŠNJICA	Boris Roce	OŠ Turnić Rijeka, Croatia
III.	Jerkovič	Iva	SUTRAŠNJICA	Boris Roce	OŠ Turnić Rijeka, Croatia
III.	Užmah	Evelina	JUTRI ... BOM PREMAGOVALA OVIRE	Breda Bračko	OŠ Griže
III.	Colarič	Andreja	TOMORROW?	Damjana Stopar Štrovs	OŠ Podbočje
III.	Gabriel	Gal	POMEMBEN MOŽ TUDI JUTRI	Janja Tomažič	OŠ bratov Polančičev Maribor
III.	Bjelič	Anastasija	JUTRI BOM MASKA	Janja Tomažič	OŠ Franca Rozmana-Staneta Maribor
III.	Klincov	Hana	JUTRI GREM SMUČAT	Katja Operčkal	OŠ Koroška Bela Jesenice
III.	Lorenčič	Jan	ČLOVEK ROBOT	Marijan Šadl	OŠ Veržej
III.	Lorenčič	Jan	RUDAR	Marijan Šadl	OŠ Veržej
III.	Sukić	Sara	ENAKOST	Matej Gider	OŠ Kuzma
III.	Kuzmič	Noah	UGRABLJEN V SVETU	Matej Gider	OŠ Sveti Jurij Rogašovci
III.	Plešnik	Špela Neža	SE BO IZŠLO?	Mija Žagar	OŠ Karla Destovnika-Kajuha Šoštanj
III.	Velušček	Norbert	JOHN DEERE	Mojca Pintar	OŠ Medvode
III.	Slokar	Enej	NASMEH	Nataša Rupnik	OŠ Danila Lokarja Ajdovščina
III.	Bizjak	Neli	PIKAPOLONICA V MRAKU	Silva karim	OŠ Col
III.	Čuk	Urban	KITARIST	Silva karim	OŠ Col
III.	Likar	Maja	KOŠARKAŠKA TEKMA	Sonja Makuc	OŠ Dobravlje
III.	Lenart	Tinkara	OKNO V NOVI SVET	Valter Rabič	OŠ Center Novo mesto
III.	Saje	Timotej	KONJ V HLEVU	Valter Rabič	OŠ Center Novo mesto
III.	Saje	Urška	JUTRI	Vlasta Henigsmann	OŠ Belokranjskega odreda Semič
III.	Juntez	Ana	ŽELIM SI MUCKO	Vlasta Henigsmann	OŠ Belokranjskega odreda Semič

ZAHVALA

ACKNOWLEDGEMENT

Vsem sodelujočim mladim likovnim ustvarjalcem se najlepše zahvaljujemo za kvalitetna grafična dela, vsem mentorjem pa tudi za motiviranje mladih ustvarjalcev pri njihovem praktičnem delu.

Suzana Zgonec,
vodja projekta

We would like to express our sincere thanks to all young artists for the high-quality graphic prints, and to all mentors for motivating the young authors in their practical work.

Suzana Zgonec,
Project coordinator

SEZNAM VSEH SODELUJOČIH USTANOV

LIST OF ALL PARTICIPATING INSTITUTIONS

BOLGARIJA / BULGARIA

ODK-Shumen, Tukums Art School

BOSNA IN HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA

Druga osnovna škola Hrasnica Sarajevo

HRVAŠKA / CROATIA

OŠ Cvjetno naselje Zagreb, OŠ Ivana Filipovića Zagreb, OŠ Marije Jurić Zagorke Zagreb, OŠ Miroslava Krleže Zagreb, OŠ Nikola Tesla Rijeka, OŠ Pantovčak Zagreb, OŠ Turnić Rijeka

LATVIJA / LATVIA

Pardaugava Music and Art School

POLJSKA / POLAND

Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w Dobkowicach, Poland

SLOVENIJA / SLOVENIA

Center Janeza Levca Ljubljana - OŠ PP, III. OŠ Celje, OŠ Belokranjskega odreda Semič, OŠ Božidarja Jakca Ljubljana, OŠ Božidarja Jakca Ljubljana - PŠ Hrušica, OŠ bratov Polančičev Maribor, OŠ Brezovica pri Ljubljani, OŠ Center Novo mesto, OŠ Col, OŠ Danila Lokarja Ajdovščina, OŠ Davorina Jenka Cerklje na Gorenjskem, OŠ Dobravlje, OŠ Dornberk, OŠ Dragomirja Benčiča Brkina Hrpelje, OŠ Frana Erjavca Nova gorica, OŠ Franca Rozmana Staneta Ljubljana, OŠ Gorišnica, OŠ Griže, OŠ Janka Padežnika Maribor, OŠ Janka Ribiča Cezanjevci Ljutomer, OŠ Jožeta Moškriča Ljubljana, OŠ Karla Destavnika-Kajuha Šoštanj, OŠ Koroška Bela Jesenice, OŠ Kuteževo Podgora Ilirska Bistrica, OŠ Kuzma, OŠ Ledina Ljubljana, OŠ Lučko, OŠ Martina Krpana Ljubljana, OŠ Medvode, OŠ Miklavž pri Ormožu, OŠ Milana Šuštaršiča Ljubljana, OŠ Mirna, OŠ Pod goro Slovenske Konjice, OŠ Podbočje, OŠ Pohorskega odreda Slovenska Bistrica, OŠ Poljane Ljubljana, OŠ Prule Ljubljana, OŠ Savsko naselje Ljubljana, OŠ Simona Jenka Kranj - PŠ Goriče, OŠ Središče ob Dravi, OŠ Stopiče, OŠ Sveti Jurij Rogaševci, OŠ Toneta Čufarja Maribor, OŠ Toneta Pavčka Mirna peč, OŠ Veržej, OŠ Žirovnica, Vrtci občine Žalec - Žalec III

Katalog je spremno gradivo likovne razstave, ki je nastala v okviru 2. mednarodnega likovnega natečaja "OTROŠKA GRAFIKA".

The catalogue is accompanying material at the art exhibition, which was created within the 2nd international art competition "CHILDREN'S GRAPHIC ART".

Oblikovanje / Design: **Hana Stupica**

Tisk / Print: **Silveco d.o.o.**

Naklada / Edition: **350 izvodov** / 350 copies

Prevod / Translation: **Sebastijan R. Maček**

Osnovna šola Prule / Prule Elementary School

Prule 13, 1000 Ljubljana, Slovenija

Ravnatelj / Principal: **Dušan Merc**

Oktober 2016 / October 2016



